

## وثيقة التأمين الشامل على المركبات (أفراد) Comprehensive Motor Insurance Policy (Individuals)

بسم الله الرحمن الرحيم

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد الخلق نبينا محمد بن عبد الله وعلى آل بيته وصحبه الطيبين وآلهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد:

### Introduction

In accordance with its Articles of Association, as a company operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the Allied Cooperative Insurance Group (the Company), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the policyholders' account. The company records on policyholders' account, all policyholder's contributions, insurance expenses and revenues, policyholder's share of investment returns, and all rights and obligations of policyholders. In return of its management of the policyholder accounts, the company shares a portion of the net surplus of the policyholder's account. The Company decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from policyholders' surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Company. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Company distributes a minimum of 10 % of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Policyholders and transfers the balance to the income statement of the shareholders.

The Insured named in the Schedule by completing a corresponding proposal and written declaration, and which shall be the basis of Contract and deemed to be incorporated in this Policy, has applied to the Company for the insurance hereinafter contained.

Allied Cooperative Insurance Group (hereinafter called the Company) after receiving payment of the premium required from the Insured, hereby agrees to compensate the Insured of such accidents defined under this policy, occurring during the period of Insurance, from the use of the insured vehicle within the geographical area stated in the schedule and subject to the terms, exceptions and conditions contained herein or endorsed hereon (hereinafter collectively referred to as the Terms of this Policy).

### مقدمة

بموجب نظامها الأساسي، وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م / 32 وتاريخ 02/06/1424هـ، تقوم شركة المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (الشركة) بصفتها مديراً، بإدارة حسابين منفصلين، أحدهما حساب مساهمي الشركة، والآخر حساب حملة وثائق التأمين المشتركين (المؤمن لهم). وتقيد الشركة في حساب حملة الوثائق، الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين، ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين، وجميع حقوق حملة الوثائق والتزاماتهم، وذلك نظير حصة في صافي فائض عمليات التأمين. وتحدد الشركة في نهاية كل سنة مالية، الفائض التأميني الصافي لعمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة الشركة للعمليات التأمينية والاستثمارية. وتقوم الشركة، وفقاً لللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين، بتوزيع الفائض التأميني الصافي بنسبة 10% لحملة الوثائق مباشرة أو بتخفيض أقساطهم للسنة التالية، وتحويل ما نسبته 90% إلى قائمة دخل المساهمين نظير إدارتها لعمليات التأمين، كما تقوم الشركة بضمان أي عجز في حساب حملة الوثائق تعاوناً معهم على درء الأخطار.

وحيث أن المؤمن له المذكور بجدول الوثيقة قد وافق على العرض وقدم إقراراً مكتوباً للشركة والذي يمثل الأساس لهذا العقد ويعتبر مكمل لهذه الوثيقة وقد طلب التأمين على المركبة حسب الشروط والبنود الموضحة أدناه.

وحيث أن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (ويشار إليها فيما بعد بالشركة) قد استلمت الاشتراك المقرر من المؤمن له بذلك تكون قد وافقت أن تعوض المؤمن له عن تلك الحوادث الموضحة بهذه الوثيقة، والتي تقع خلال فترة سريان الوثيقة، وإثناء استعمال المركبة المؤمنة في حدود المنطقة الجغرافية الموضحة بجدول الوثيقة ووفقاً لشروط وبنود واستثناءات الوثيقة أو الملاحق الملحقة بها (ويشار إليها في مجملها شروط الوثيقة).



## Definition of Terms

## التعريفات

The following words and phrases shall, wherever mentioned in this Policy have the meanings indicated below, unless the context requires otherwise:

يقصد بالكلمات والعبارات الآتية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني الموضحة إزاءها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.

1. IA: Insurance Authority. هيئة التأمين: هيئة التأمين
2. The Comprehensive Motor Insurance Rules. القواعد: قواعد التأمين الشامل على المركبات
3. Company: Allied Cooperative Insurance Group (ACIG). الشركة: المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)
4. Insured: A natural person that has entered into an insurance contract and whose name is stated in the policy schedule. المؤمن له: الشخص الطبيعي الذي أبرم مع الشركة وثيقة التأمين والمبين اسمه في جدول الوثيقة.
5. Comprehensive Motor Insurance: The insurance coverage that is based on damages and losses that occur to the Insured Motor Vehicle. التأمين الشامل على المركبات: التغطية التأمينية التي يكون أساسها تغطية الأضرار والخسائر التي تقع على المركبة المؤمن عليها.
6. Motor Vehicle (the Vehicle): The Insured transportation means, which is designed to move by wheels or tracks or propelled using mechanical or animal power, as described in the Policy Schedule (trains are excluded). المركبة: وسيلة النقل المؤمن عليها والمعدة للسير على عجلات أو جنزير، تسير أو تجر بقوة آلية أو حيوانية، الموضحة مواصفاتها في جدول الوثيقة (لا تشمل القطارات).
7. Policy: The Comprehensive Motor Insurance Policy whose provisions and coverages are stipulated herein and, in the Policy Schedule, attached thereto. الوثيقة: وثيقة التأمين الشامل على المركبات المبينة أحكامها وتغطياتها في هذه القواعد وجدول الوثيقة الملحق بها.
8. Driver: The insured and the driver related to the Insured, such as (parents, spouse, sons, daughters, brother and sister) or the Insured's domestic worker or someone who work for the Insured based on a labor law. السائق: المؤمن له والسائق ذو صلة قرابة بالمؤمن له (الأب، الأم، الزوج، الزوجة، الابن، الابنة، الأخ، الأخت) أو السائق الذي يكون تحت كفالة المؤمن له، أو يعمل لدى المؤمن له بموجب عقد عمل.
9. Named Driver: the additional driver licensed to drive the Motor Vehicle and whose name is stated in the Policy Schedule. السائق المسمى: السائق الإضافي المصرح له بقيادة المركبة والمسمى في جدول الوثيقة.
10. Technical Total Loss: the technically damaged Motor Vehicle, which cannot be repaired to a state legally fit for driving and is sold for scrap, and is dropped from the registration systems of the General Department of Traffic. الهلاك الكلي الفني: المركبات الهالكة فنياً التي لا يمكن إصلاحها بالشكل الذي يسمح نظاماً بقيادتها، وتحول المركبة للبيع (تشليح)، ويلغى تسجيلها لدى الإدارة العامة للمرور.
11. Economical Total Loss: the damaged Motor Vehicle that can be repaired, but the repair is economically costly; based on the percentage agreed upon between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule. الهلاك الكلي الاقتصادي: المركبات التي يمكن إصلاحها لكنها مكلفة من الناحية المادية؛ بناءً على النسبة المتفق عليها بين الشركة والمؤمن له والمحددة في جدول الوثيقة.
12. Partial Loss: the destruction or damage of parts of the Motor Vehicle which does not exceed the set percentage of Economic Total Loss agreed on between the Company and the Insured which is stated in the Policy Schedule. الهلاك الجزئي: تلف أو تضرر أجزاء من المركبة بما لا يتجاوز النسبة المحددة للهالك الكلي الاقتصادي المتفق عليه بين الشركة والمؤمن له والمحددة بجدول الوثيقة.

13. Policy Schedule: the schedule complementing the Policy and its appendix, attached to this Rules. جدول الوثيقة: الجدول المكمل للوثيقة وملحقاتها والمرفق بهذه القواعد
14. Deductible: the amount borne by the Insured for any claim as stipulated in the Policy Schedule. مبلغ التحمل: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له من أي مطالبة حسب المنصوص عليه في جدول الوثيقة.
15. Sum Insured: the value of the Motor Vehicle, set in the Policy Schedule. القيمة التأمينية: قيمة المركبة المحددة في جدول الوثيقة.
16. Roadside Assistance: a set of various services provided for the Insured, other than towing and storage, when the Motor Vehicle breaks down for any reason. المساعدة على الطريق: عدد من الخدمات المختلفة المقدمة للمؤمن له بخلاف الحفظ والنقل، في حال تعطل المركبة عن السير لأي سبب.
17. Material Fact: any information requested by the Company from the insurance applicant during the conclusion of the Policy that may affect the Company's decision in accepting the insurance or rejecting it or accepting the insurance with different conditions. الحقيقة الجوهرية: أي معلومة طلبتها الشركة من طالب التأمين عند إبرام الوثيقة وقد تؤثر على قرار الشركة في قبول التأمين أو رفضه أو قبوله بشروط مختلفة.
18. Repairing Party: the approved agency (manufacturer or importer) to repair the damages covered under the Policy, or the auto repair shop approved by the Company to repair the damages covered under the Policy, which is stated in the Policy Schedule. جهة الإصلاح: الوكيل المعتمد (الصانع أو المستورد) لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة، أو الورش المعتمدة لدى الشركة لإصلاح الأضرار المغطاة في الوثيقة والمحددة في جدول الوثيقة.

### Insurance Coverage

### التغطية التأمينية

1. Under the Policy, the Company shall compensate the Insured for any risk causing damage or loss to the Motor Vehicle, the coverage shall also include any damage caused by fire, theft, lightning or natural disasters such as floods and hail, along with vehicle towing and storage coverage. It also covers third-party civil liability as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by Insurance Authority. تلتزم الشركة بموجب الوثيقة بتعويض المؤمن له نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة، كما تشمل التغطية أيضًا احتراق أو سرقة المركبة، أو الضرر الناتج عن البرق أو الكوارث الطبيعية كالسيول والبرد، وتغطية الحفظ والنقل بالإضافة إلى تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقًا للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن هيئة التأمين.
2. The maximum limit of the insurance coverage for each covered claim under the Policy should be as follows:  
a. Limits of civil liability to third party as per the Unified Compulsory Motor Insurance Policy.  
b. Sum Insured of the Motor Vehicle for any risk causing damage or Loss to the Motor Vehicle.  
c. 3-Limit of liabilities for other optional insurance coverage stated in the Policy Schedule. يكون الحد الأعلى للتغطية التأمينية عن كل مطالبة مغطاة بموجب الوثيقة وفقًا للآتي:  
أ. حد تغطية المسؤولية المدنية تجاه الطرف الثالث وفقًا لوثيقة التأمين الإلزامي على المركبات.  
ب. القيمة التأمينية للمركبة نتيجة أي خطر ألحق ضرر أو خسارة عرضية بالمركبة.  
ج. حدود المنافع الاختيارية المبينة في جدول الوثيقة.

### 3. Optional insurance coverages that must be offered by the Company to the insurance applicant

### 3. التغطيات الاختيارية الملزم عرضها على طالب التأمين من قبل الشركة

During the negotiation stage and before issuing the Policy, the Company must offer the insurance applicant an insurance coverage for the following:

تلتزم الشركة خلال مرحلة التفاوض وقبل إصدار الوثيقة بتقديم عرض لطالب التأمين بالحقاق التغطيات الآتية:



ACIG  
التأمين

Product ID P-ACIG-1-I-23-049

- |   |  |
|---|--|
| a. Replacement of Motor Vehicles' rent.   | أ. إيجار المركبة البديلة.  |
| b. Roadside Assistance.   | ب. المساعدة على الطريق.  |
| c. Death and physical injuries and medical expenses for the Driver or Named Driver. | ج. الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى. |
| d. Accidents occurring outside the territory of the Kingdom of Saudi Arabia.        | د. الحوادث التي تقع خارج الحدود الإقليمية للمملكة العربية السعودية.  |
- 4. Additional coverage**
- |   |   |
|---|---|
| a. Death and physical injuries and medical expenses for the passengers. | أ. الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للركاب. |
|---|---|

#### Insurance Coverage Provisions

#### أحكام التغطية التأمينية

##### 1. Motor Sum Insured

The Sum Insured shall be agreed between the Company and the Insured and stated in the Policy Schedule, provided that the Company adopts sound methods to determine a fair value of the Sum Insured.

**1. القيمة التأمينية للمركبة**  
يكون تحديد القيمة التأمينية للمركبة بالاتفاق بين الشركة والمؤمن له والنص عليها في جدول الوثيقة، على أن تلتزم الشركة باتخاذ الطرق السليمة للوصول للقيمة التأمينية العادلة.

##### 2. Indemnity mechanism

- a. The Insured must inform the Company of the damage or loss to the Motor Vehicle, associated with a risk covered under the Policy.
- b. The Company shall receive the Motor Vehicle from the Insured upon the incident of the accident, and deliver the Motor Vehicle to the competent entity in charge of automobile damage appraisal, and then deliver the Motor Vehicle to the Repairing Party specified in the Policy Schedule as per the terms and conditions of the Policy, or compensate the Insured with the Sum Insured in case of Technical Total Loss, or Economic Total Loss.
- c. The Insured must inform the Company if the damage or loss associated with a risk covered under the Policy was caused by a third party. In this case, the Company shall first compensate the Insured based on the indemnity mechanism stated in section (2) and then subrogate the Insured against the third party in accordance with hereof.

- 2. آلية التعويض**
- أ. يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة عن الضرر أو الخسارة للمركبة والنتيجة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة.
- ب. تلتزم شركة التأمين باستلام المركبة من المؤمن له فور وقوع الخطر، كما تلتزم بنقل المركبة إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، ثم نقلها إلى جهة الإصلاح المحددة في جدول الوثيقة وفق شروط وأحكام الوثيقة، أو التعويض بالقيمة التأمينية في حالتي الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.
- ج. يلتزم المؤمن له بإبلاغ الشركة في حال كان الضرر أو الخسارة الناتجة عن خطر مغطى بموجب الوثيقة على المركبة تسبب به طرف ثالث، ويتعين على الشركة تعويض المؤمن له أولاً وفقاً لآلية التعويض المحددة في البند (2)، ثم الحلول محل المؤمن له وفقاً لمادة حق الحلول من هذه القواعد.

##### 3. Indemnity Value

- a. Partial Loss:**  
In case of Partial Loss, the indemnity shall be to bear the cost of repair at the Repairing Party as specified by the Insured and stated in the Policy Schedule; whereas the repair costs shall be determined by the competent entity in charge of automobile damage appraisal.
- b. Technical Total Loss:**  
In case of Technical Total Loss, the indemnity shall be the amount of the Sum Insured based on the report of the

- 3. قيمة التعويض**
- أ. الهلاك الجزئي:**  
يكون التعويض في حالة الهلاك الجزئي بتحمل تكاليف الإصلاح في جهة الإصلاح التي يحددها المؤمن له في جدول الوثيقة، على أن تحدد تكاليف الإصلاح من قبل الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.
- ب. الهلاك الكلي الفني:**  
يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الفني بمبلغ القيمة التأمينية، بعد تقرير

7121 Al Amir Turki Ibn Abdula Aziz Al-Awal Road - Hiteen Dist.  
RIYADH 13512 - 2305 Kingdom of Saudi Arabia  
P.O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel: +966 11 485 2626 / Fax: +966 11 485 2727  
ACIG VAT Registration Number 300007361200003

7121 طريق الأمير تركي بن عبدالعزيز الأول - حي حطين  
الرياض 13512-2305 المملكة العربية السعودية  
ص ب 40523 الرياض 11511  
هاتف: +966 11 485 2626 / فاكس: +966 11 485 2727  
رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة - أسيج 300007361200003



ACIG  
التأمين

Product ID P-ACIG-1-I-23-049

competent entity in charge of automobile damage appraisal, without deducting any expenses incurred by the Company.

الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة.

**c. Economic Total Loss:**

When the Motor Vehicle is considered Economically Total Loss, based on the report of the competent entity in charge of automobile damage appraisal; the Insured shall be compensated with the amount of the Sum Insured, without deducting any expenses incurred by the Company. The Company shall notify the Insured when offering the Motor Vehicle for sale, and the Company and the Insured may agree on a different method to deal with Motor Vehicle when considered an Economic Total Loss.

**ج. الهلاك الكلي الاقتصادي:**  
يكون التعويض في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي عند تحقق النسبة المتفق عليها باعتبار المركبة هلاك كلي اقتصادي وفقاً لتقرير الجهة المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات، ويعوض المؤمن له بمبلغ القيمة التأمينية دون خصم أي مصاريف تكبدتها الشركة. كما تلتزم الشركة بإشعار المؤمن له حال عرض المركبة للبيع، وفي كل الأحوال يجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على آلية تعامل مختلفة للمركبة المؤمن عليها في حالة الهلاك الكلي الاقتصادي.

**d.** The Company shall not deduct an amount from the indemnity due to the Insured's use or consumption of the Motor Vehicle during the period prior to the risk, in case of Partial or Total Economic / Technical Loss.

**د.** لا يجوز للشركة الخصم من قيمة التعويض بسبب استخدام المركبة خلال الفترة التي سبقت وقوع الخطر في حالات الهلاك الجزئي أو الهلاك الكلي الفني أو الاقتصادي.

**4. Deductible**

**4. مبلغ التحمل**

- The Deductible shall be determined by the Insured in agreement with the Company and stated in the Policy Schedule.
- The Company's liability shall start after deducting the amount of the Deductible, this only applies to damage or loss to the Motor Vehicle and shall not apply to claims arising from third-party civil liability coverage.
- If the Driver or the Named Driver is held partially liable for the accident, the Deductible shall be calculated in proportion to the percentage of liability assigned to the Driver or the Named Driver regarding the accident only.
- The Deductible shall not be charged if the Driver or the Named Driver is not held liable for the accident; according to the report of the competent body attending the accident scene.
- The Company may obligate the Insured to pay the Deductible If there is no other party to the accident and the Driver or the Named Driver held responsible for the accident; based on the report of the competent body attending the accident scene, or the acknowledgement of the Driver or the Named Driver of the liability for the accident.
- The Deductible shall apply for each accident only; even if there are multiple claims resulting from the same accident.
- The amount of the Deductible shall be fixed during the Policy period, and the Company shall not require a different amount irrespective to the accident type or the indemnity value.

- أ. يحدد المؤمن له مبلغ التحمل بالاتفاق مع الشركة في جدول الوثيقة.
- ب. تبدأ مسؤولية الشركة بعد استنفاذ مبلغ التحمل الذي يطبق فقط على الضرر أو الخسارة على المركبة ولا ينطبق على المطالبات الناتجة عن تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير.
- ج. في حال تحمل السائق أو السائق المسمى نسبة جزئية من المسؤولية عن وقوع الخطر، فيتم احتساب مبلغ التحمل بالتناسب مع نسبة مسؤولية السائق أو السائق المسمى عن وقوع الخطر فقط.
- د. لا يحتسب مبلغ التحمل في حال عدم تحمل السائق أو السائق المسمى المسؤولية عن وقوع الخطر؛ حسب تقرير الجهة المباشرة للحادثة.
- هـ. يحق للشركة إلزام المؤمن له بدفع مبلغ التحمل في حال عدم وجود طرف آخر للحادثة وصاحب ذلك مسؤولية السائق أو السائق المسمى عن وقوع الخطر بناءً على تقرير الجهة المباشرة للحادثة أو إقرار السائق أو السائق المسمى بمسؤوليته عن الخطر.
- و. لا يطبق مبلغ التحمل لأكثر من مرة عند وقوع خطر مغطى بموجب الوثيقة وإن تعددت المطالبات.
- ز. يكون مبلغ التحمل ثابت خلال فترة سريان الوثيقة، ولا يجوز للشركة طلب مبلغ تحمل مختلف وفقاً لنوع الخطر أو قيمة التعويض.

7121 Al Amir Turki Ibn Abdula Aziz Al-Awal Road - Hiteen Dist.  
RIYADH 13512 - 2305 Kingdom of Saudi Arabia  
P.O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel: +966 11 485 2626 / Fax: +966 11 485 2727  
ACIG VAT Registration Number 300007361200003

7121 طريق الأمير تركي بن عبدالعزيز الأول - حي حطين الرياض 13512-2305 المملكة العربية السعودية  
ص ب 40523 الرياض 11511  
هاتف: +966 11 485 2626 / فاكس: +966 11 485 2727  
رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة - أسيج 300007361200003



ACIG  
التأمين

Product ID P-ACIG-1-I-23-049

## 5. Vehicle Towing and Storage

## 5. الحفظ والنقل

- a. The Company shall pay the expenses incurred by the Insured for towing the damaged Motor Vehicle – determined in Policy Schedule-; due to an accident covered under the Policy, to a secure location, or the competent entity in charge of automobile damage appraisal. When filing the claim, the Insured shall provide the Company with proof of the incurred expenses arising from the Motor Vehicle towing and storage.
- b. This coverage shall include the expenses that the Company incurred for towing and storage of the Motor Vehicle from and to the competent entity in charge of automobile damage appraisal.

- أ. تدفع الشركة المصاريف – المحددة في جدول الوثيقة- التي يتكبدها المؤمن له في حال قيامه بنقل المركبة نتيجة خطر مغطى بموجب الوثيقة إلى مكان آمن أو إلى الجهة المختصة بتقدير أضرار المركبات، بشرط تقديم ما يثبت تكاليف النقل والحفظ التي تكبدها المؤمن له عند تقديم المطالبة
- ب. تشمل تغطية الحفظ والنقل ما تكبده الشركة من مصاريف حفظ المركبة أو نقلها من وإلى الجهات المختصة بتقدير أضرار حوادث المركبات.

## 6. Replacement of Motor Vehicle

## 6. المركبة البديلة

In case the coverage of compensating the Insured for renting a Motor Vehicle Replacement is added, the Insured must obtain the Company's prior approval for renting the car, and shall provide a proof of renting a Motor Vehicle Replacement for the period agreed upon on the Policy Schedule. The indemnity shall be in accordance with the maximum indemnity value stated in the Policy Schedule, and the indemnity period shall start from the date of delivering the Motor Vehicle to the Repairing Party.

في حال اختيار المؤمن له تغطية التعويض عن استئجار مركبة بديلة، يجب عليه الحصول على موافقة الشركة المسبقة قبل الاستئجار ويتم تعويض المؤمن له عن استئجار مركبة بديلة بعد أن يقدم المؤمن له ما يثبت استئجار المركبة للمدة المتفق عليها في جدول الوثيقة، ويكون التعويض وفق الحد الأعلى لمبلغ الإيجار اليومي المتفق عليه في جدول الوثيقة على أن تكون فترة التعويض من تاريخ تسليم المركبة لجهة الإصلاح

## 7. Death and Physical Injuries and Medical Expenses for the Driver or Named Driver

## 7. الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى

If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the Driver or the Named Driver coverage, the Company shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.

في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للسائق أو السائق المسمى، تلتزم الشركة بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.

## 8. Death and Physical Injuries and Medical Expenses for the Passengers

## 8. الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للركاب

If the Insured chooses to include death and physical injuries and medical expenses for the passengers coverage, the Company, on top of its obligations under the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by Insurance Authority, shall compensate in accordance with the table of benefits stated in the Policy Schedule.

في حال اختيار المؤمن له تغطية الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية للركاب، تلتزم الشركة علاوة على إلتزاماتها بموجب الوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن هيئة التأمين بالتعويض وفقاً لجدول المنافع المبين في جدول الوثيقة.

## Third-Party Civil Liability Coverage

## تغطية المسؤولية المدنية تجاه الغير

Coverage limits in this section are subject to the Unified Compulsory Motor Insurance Policy issued by Insurance Authority.

يخضع تحديد التغطية في هذا القسم للوثيقة الموحدة للتأمين الإلزامي على المركبات الصادرة عن هيئة التأمين.

## Exclusions

## الاستثناءات

The Company shall not be liable to pay for:

لا تكون الشركة مسؤولة عن الدفع عما يلي :

7121 Al Amir Turki Ibn Abdula Aziz Al-Awal Road - Hiteen Dist.  
RIYADH 13512 - 2305 Kingdom of Saudi Arabia  
P.O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel: +966 11 485 2626 / Fax: +966 11 485 2727  
ACIG VAT Registration Number 300007361200003

7121 طريق الأمير تركي بن عبدالعزيز الأول - حي حطين الرياض 13512-2305 المملكة العربية السعودية  
ص ب 40523 الرياض 11511  
هاتف: +966 11 485 2626 / فاكس: +966 11 485 2727  
رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة - أسيج 300007361200003



ACIG  
التأمين

Product ID P-ACIG-1-I-23-049

1. The optional Insurance coverages if rejected by Insured in the Proposal Form. .1. التغطيات الاختيارية في حال رفضها من المؤمن له أثناء تقديم طلب التأمين.
2. A Motor Vehicle found to be driven by a person who does not hold a proper class of license corresponding to the type of vehicle driven; according to the relevant laws and regulations, or in the event that an order was issued by a competent authority for the forfeiture of the Driver's license, or if the license was expired at the time of the accident unless it is renewed within (50) business days from the date of the accident. .2. إذا ثبت أن قيادة المركبة تمت دون الحصول على رخصة قيادة لنوع المركبة طبقاً للأنظمة واللوائح ذات العلاقة، أو أن تكون الرخصة قد صدر أمر بسحبها من الجهات المختصة، أو كانت منتهية وقت وقوع الحادث مالم يتم تجديد الرخصة المنتهية خلال (50) يوم عمل من تاريخ وقوع الخطر.
3. If the Indemnity was less than or equal to the Deductible stated in the Policy Schedule. .3. إذا كان التعويض أقل أو مساوي لمبلغ التحمل المذكور في جدول الوثيقة.
4. An accident to the Motor Vehicle when driven by a person other than the Driver or Named Driver. .4. وقوع حادث على المركبة في حال قيادتها من قبل شخص بخلاف السائق أو السائق المسمى.
5. Manufacturing defects and damage resulting from the use of the Motor Vehicle or from mechanical or electrical malfunctions. .5. العيوب المصنعية والأضرار المترتبة على استهلاك المركبة أو الخلل الميكانيكي أو الكهربائي.
6. Damage, loss or theft of tires, rims, hubcaps (wheel covers) and/or exterior mirrors, unless such loss or damage occurred thereto at the time of the covered accident. .6. الضرر أو الفقد أو السرقة للإطارات أو الجنوط أو أغطية الجنوط (الطاسات) و/أو المرايا الخارجية إلا إذا فقدتها المركبة أو تضررت في وقت وقوع الخطر المغطى.
7. Loss or damage to goods and/or personal belongings while being loaded, unloaded or transported in or on the Motor Vehicle. .7. الخسارة أو الضرر للبضائع و/أو المتعلقات الشخصية أثناء تحميلها أو تنزيلها أو أثناء نقلها في أو على المركبة.
8. Loss or damage to any trailer, unless stated otherwise in the Policy Schedule. .8. الخسارة أو الضرر لأي مقطورة إلا إذا أفصح عنها صراحة في جدول الوثيقة.
9. Loss or damage to the Motor Vehicle as a result of theft or attempted theft due to leaving the Motor Vehicle running or leaving the keys in the Motor Vehicle, or due to not rolling up the windows or locking the doors. .9. الخسارة أو الضرر للمركبة نتيجة السرقة أو الشروع فيها بسبب ترك المركبة في وضع التشغيل أو ترك المفاتيح عليها أو عدم إقفال النوافذ والأبواب.
10. All additional Motor Vehicle accessories, apart from those already fitted by the manufacturer and whose price is already included in the original value of the Motor Vehicle, or the type and value of such accessories are explicitly and specifically stated in the Policy. .10. جميع الملحقات الإضافية في المركبة، إلا إذا كان نوع وقيمة هذه الملحقات قد تم النص عليها صراحة وبالتحديد في الوثيقة، أو أن تكون الملحقات من المصنع ومشمولة من قيمة المركبة.
11. If the Motor Vehicle is being used in a way that violates the restrictions of the vehicle use set forth in the Policy. .11. إذا كانت المركبة مستعملة على وجه يخالف قيود الاستعمال المبينة في الوثيقة.
12. The Motor Vehicle carrying passengers beyond its permitted seating capacity or that was overloaded and proven that the accident was caused by such violation. .12. تحميل ركاب بما يتجاوز السعة المصريح بها للمركبة أو زيادة الحمولة على المركبة إذا ثبت حصول الضرر بسبب هذا التجاوز.
13. If the Motor Vehicle is used for any type of racing, speed trial, or speed or power testing. .13. إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباقات أو في تحديد سرعة الانطلاق أو في تجربة اختبار القدرة أو السرعة.
14. If the Motor Vehicle is driven by a person under the influence of drugs, alcohol, or medicines that affect the ability to drive. .14. إذا كانت المركبة بقيادة أي شخص وهو تحت تأثير المخدرات أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الطبية التي لا يسمح طبياً بالقيادة بعد تناولها.

7121 Al Amir Turki Ibn Abdula Aziz Al-Awal Road - Hiteen  
Dist.  
RIYADH 13512 - 2305 Kingdom of Saudi Arabia  
P.O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel: +966 11 485 2626 / Fax: +966 11 485 2727  
ACIG VAT Registration Number 300007361200003

7121 طريق الأمير تركي بن عبدالعزيز الأول - حي حطين  
الرياض 13512-2305 المملكة العربية السعودية  
ص ب 40523 الرياض 11511  
هاتف: +966 11 485 2626 / فاكس: +966 11 485 2727  
رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة - أسيج 300007361200003



15. If the Motor Vehicle is being used as working machinery. 15. إذا كانت المركبة مستعملة أو مشغلة كآليات عمل.
16. Car drifting, running a red light or driving against the direction of traffic if it is proven that such violation was the cause of the accident according to the report prepared by the competent body attending the accident scene. 16. التفحيط أو تجاوز الإشارة الحمراء أو السير بالمركبة عكس اتجاه السير إذا ثبت وقوع الخطر بسبب ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.
17. If the Motor Vehicle is used in areas that are normally off limits to the public, such as airports or seaports. 17. إذا كانت المركبة مستعملة ضمن المناطق التي لا يسمح عادة للعامّة بدخولها مثل المطارات أو الموانئ البحرية.
18. Any liabilities or costs that are directly or indirectly incurred due to criminal and hostile acts committed by the Driver and/or the Named Driver. 18. أي مسؤولية أو مصاريف كانت نتيجة مباشرة أو غير مباشرة للأعمال الإجرامية والعائدية التي ارتكبت بواسطة السائق و/أو السائق المسمى.
19. If it is proven in the report prepared by the competent body attending the accident scene that the accident was caused deliberately by the Driver or the Named Driver. 19. إذا تعمد السائق أو السائق المسمى الوقوع في الخطر وتم إثبات ذلك في تقرير الجهة المختصة بمعاينة الحوادث المرورية.
20. Any liability or expenses arising, directly or indirectly, from the following: 20. أي مسؤولية أو مصاريف تنشأ نتيجة مباشرة أو غير مباشرة من الآتي:
- a. War, invasion, acts of foreign enemy, hostilities, warlike acts (whether war is declared or not), or civil war. أ. الحرب أو الغزو أو أعمال العدوان الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال أشبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.
- b. Rebellion, military or popular uprising, insurgence, revolution, usurping authority, martial laws, siege, or any events or reasons leading to declaration or continuation of martial laws, siege, or acts of vandalism and terrorism committed by person(s) working individually, on behalf of, or in relation with any terrorist organization. Terrorism means using violence for political, intellectual, philosophical, racial, ethnic, social, or religious purposes. Such use of violence includes putting the public and/or a segment thereof under a state of terror; causing turmoil; affecting and/or intervening in any of the government's operations, activities and/or policies; causing any disturbance that negatively affects the national economy or any of its sectors; and/or carrying out or causing strikes, riots, or civil or labor unrest. ب. التمرد أو الانتفاضة العسكرية أو الشعبية أو العصيان أو الثورة أو السلطة الغاصبة أو الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تؤدي إلى إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار أو أعمال التخريب والإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون بصفة منفردة أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة إرهابية. ويقصد بالإرهاب استخدام العنف لأغراض سياسية أو فكرية أو فلسفية أو عنصرية أو عرقية أو اجتماعية أو دينية. ويشمل استخدام العنف وضع العامة و/أو شريحة منهم في حالة خوف، أو التأثير على، و/أو التسبب في اضطراب، و/أو التدخل في أي عمليات و/أو أنشطة أو سياسات خاصة بالحكومة، أو التسبب في اضطراب يؤثر سلباً على الاقتصاد الوطني أو أي من قطاعاته، الإضراب أو الشغب أو الاضطرابات المدنية أو العمالية.
- c. Damage directly or indirectly caused by nuclear weapons, ionizing radiation, or radioactive contamination resulting from any nuclear fuel or waste, or contamination due to nuclear fuel combustion. For the purposes of this exclusion, combustion shall include any nuclear fission. ج. ما ينتج بسبب أو ينشأ عن أو تكون ساهمت فيه الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي، ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أي عملية انشطار نووي.
21. Driving the Motor Vehicle in desert areas and unpaved roads unless inside the city. 21. قيادة المركبة في المناطق الصحراوية والطرق غير المعبدة ما لم تكن داخل المدينة.

The Company and the Insured may agree to waive any of the above exclusions, unless deemed to be in conflict with relevant laws.

ويجوز للشركة والمؤمن له الاتفاق على أن تكون الاستثناءات الواردة أعلاه منقعة إضافية، ما لم تكن مخالفة للأنظمة ذات العلاقة.

### Subrogation

In the event that a party other than the Driver or the Named Driver caused the damage or loss to the Motor Vehicle, and the Company compensated the Insured for this damage or loss or for death and physical injuries and medical expenses –if

### حق الحلول

في حال تسبب بالضرر أو الخسارة على المركبة طرف غير السائق أو السائق المسمى وعوضت الشركة المؤمن له عن هذا الضرر أو الخسارة أو الوفاة والإصابة الجسدية والمصاريف الطبية -في حال إضافة المنفعة-، فإنه يحق





ACIG  
التأمين

Product ID P-ACIG-1-I-23-049

covered-, the Company has the right to subrogate the Insured and pursue the party causing the accident, or the Company of the party causing the accident for the indemnity incurred on the Motor Vehicle.

للشركة الحلول محل المؤمن له ومطالبة المتسبب بوقوع الخطر أو شركة تأمين المتسبب بما تكبدته من تعويضات على المركبة.

### Change in Material Fact

The Insured shall notify the Company, within (20) business days, of any change in the Material Fact. The Company shall advise the Insured if it intends to increase the premium rate. If no notification is sent to the Insured by the Company within (5) business days, this shall indicate the Company's agreement to continue providing the coverage for the Insured at the premium rate agreed on.

### التغيير في الحقيقة الجوهرية

على المؤمن له إشعار الشركة خلال عشرين يوم عمل عن أي تغيير في الحقيقة الجوهرية، وعلى الشركة إخطار المؤمن له في حال رغبتها بزيادة مبلغ إضافي على القسط التأميني، وعدم إخطار الشركة للمؤمن له خلال خمس أيام عمل يعني موافقتها على استمرار التغطية بذات القسط التأميني المتفق عليه

### Cancellation

### الإلغاء

1. The Insured or the Company may not cancel the Policy, except in the following cases:

1. لا يجوز للمؤمن له أو الشركة إلغاء الوثيقة إلا وفقاً للحالات الآتية:

- Existence of a valid third-party liability insurance policy or a Comprehensive Insurance Policy.
- Cancellation of the Motor Vehicle's registration.
- Transfer of ownership of the Motor Vehicle to another owner.

- أ. وجود وثيقة تأمين سارية للمسؤولية المدنية ضد الغير أو وثيقة تأمين شامل.
- ب. إسقاط سجل المركبة.
- ج. انتقال ملكية المركبة إلى مالك آخر.

2. The Company shall refund to the Insured the due amount by crediting the amount to the Insured's bank account via IBAN, within three business days from the date on which the Company become aware of the occurrence of any of the cases mentioned above.

2. تلتزم الشركة بإعادة المبلغ المستحق عن المدة غير المنقضية من الوثيقة إلى المؤمن له من خلال إيداع المتبقي من القسط التأميني في الحساب البنكي المبلغ الخاص به عن طريق رقم الآيبان، وذلك خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ علم الشركة بحدوث أي من الحالات المذكورة أعلاه.

3. The return premium payable to the Insured is calculated by subtracting the elapsed days from the total Policy's term (in days) and then dividing the result by the total Policy's term (in days). The result is then multiplied by the insurance premium less commission, and administrative fees (a maximum of SAR 30) in order to determine the return premium payable to the Insured minus the value of claims. To be as shown below:

3. يحسب المبلغ المستحق إعادته للمؤمن له عن المدة غير المنقضية من فترة التغطية التأمينية من خلال طرح الأيام المنقضية من أيام التغطية التأمينية كاملة ثم قسمة الناتج على عدد أيام التغطية التأمينية كاملة وضرب الناتج بالقسط التأميني مخصوماً منه مبلغ العمولة والرسوم الإدارية (مبلغ 30 ريال كحد أقصى) ويكون الناتج هو القسط المتبقي وي طرح منه قيمة المطالبات -المبلغ الذي يعاد للمؤمن له-، لتكون كالآتي:

$(365 - \text{elapsed days}) / 365$  (insurance premium - commission - administrative fees (a maximum of SAR 30) - claim value) = return premium.

$(365 - \text{الأيام المستهلكة}) / 365 \times$  (القسط - العمولة - الرسوم الإدارية (مبلغ 30 ريالاً كحد أقصى) - قيمة المطالبة) = القسط المتبقي.

4. The Company is exempted from its obligation to pay the return premium in case of a claim — related to the Policy to be cancelled and the Motor Vehicle— with a value exceeds the amount to be refunded as per the calculation formula mentioned above. Notwithstanding the foregoing, the Company, Insured and Named Driver shall remain bound by the provisions of the Policy with respect to the obligations arising prior to its cancellation.

4. يستثنى من إلزام الشركة دفع القسط المتبقي في حال وجود مطالبة متعلقة بالوثيقة المراد إلغاؤها وعلى ذات المركبة تزيد قيمتها عن قيمة المبلغ المفترض إعادته وفق طريقة الحساب أعلاه، وبالرغم مما تقدم تظل الشركة والمؤمن له والسائق المسمى ملتزمين بأحكام الوثيقة بشأن الالتزامات الناشئة قبل إلغائها.

7121 Al Amir Turki Ibn Abdula Aziz Al-Awal Road - Hiteen Dist.  
RIYADH 13512 - 2305 Kingdom of Saudi Arabia  
P.O. Box 40523 Riyadh 11511  
Tel: +966 11 485 2626 / Fax: +966 11 485 2727  
ACIG VAT Registration Number 300007361200003

7121 طريق الأمير تركي بن عبدالعزيز الأول - حي حطين  
الرياض 13512-2305 المملكة العربية السعودية  
ص ب 40523 الرياض 11511  
هاتف: +966 11 485 2626 / فاكس: +966 11 485 2727  
رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة - أسيج 300007361200003

### Policy Issuance and Renewal Notification

The Insurer may not issue this Policy unless it is automatically linked to the system of the authorized entity in the collection, maintenance, and sharing of insurance information. The Insurer shall notify the Insured of the expiry date of the Policy- (30) days as maximum- in advance, in order to enable them to renew the Policy or replace it with another Policy from another insurance company.

### إصدار الوثيقة والإشعار بالتجديد

لا يحق للشركة إصدار الوثيقة ما لم تكن مرتبطة آلياً بنظام الجهة المختصة بجمع وحفظ وتبادل المعلومات التأمينية. ويجب على الشركة إشعار المؤمن له بتاريخ انتهاء الوثيقة قبل موعده بـ (30) يوم كحد أقصى ليتمكنوا من تجديدها أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى.

### Judicial jurisdiction and governing law

a. Any dispute that arises concerning this Policy shall be subject to laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia and shall be settled by the Committees for Resolutions of Insurance Disputes and Violations, as set forth under Article 20 of the Cooperative Insurance Companies Control Law promulgated by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.

b. Any dispute arising concerning this Policy shall not be looked into after the lapse of five years from the occurrence of the incident forming the basis of the claim, and which the parties concerned are aware, unless the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations are satisfied with the reason for considering the claim.

### الاختصاص القضائي والنظام الواجب التطبيق

أ. يخضع أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية، وتختص بالفصل فيه لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية والمنصوص عليها في المادة رقم (20) من نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/6/2هـ.

ب. لا تُسمع أي دعوى ناشئة عن هذه الوثيقة بعد انقضاء خمس سنوات على حدوث الواقعة التي نشأت عنها الدعوى وعلم ذوي المصلحة بحدوثها ما لم يكن هناك عذر تقتنع به لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية.

### Arabic to Prevail

In the event of any difference in meaning between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

N.B. This Policy should be read carefully and if there is any doubt as to the cover or meaning of its contents, please consult the Company.

### سيادة النص العربي

في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

ملاحظة: يجب أن تقرأ هذه الوثيقة بتمعن وإذا كان هناك أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو تفسير أي معنى بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى الشركة.

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)